

**LEGGE REGIONALE
25 LUGLIO 1992, N. 7**

Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone autorizzate ai versamenti contributivi volontari e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni¹⁻²⁻³

**TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI**

CAPO I

Principi organizzativi e delega di funzioni

*Art. 1
Finalità*

1. In attuazione dell'articolo 6 dello Statuto speciale di autonomia, la Regione Trentino-Alto Adige interviene a sostegno della contribuzione previdenziale delle persone casalinghe, dei lavoratori stagionali e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni.

*Art. 2⁴
Delega di funzioni amministrative*

1. Con decorrenza dalla data di entrata in vigore della presente legge, le funzioni amministrative concernenti la realizzazione degli interventi previdenziali sono delegate alle Province Autonome di Trento e di

**REGIONALGESETZ
VOM 25. JULI 1992, NR. 7**

Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der zu den freiwilligen Beitragszahlungen ermächtigten Personen und der Bauern, Halb- und Teilpächter^{1 2 3}

**I. TITEL
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

I. KAPITEL

Organisatorische Grundsätze und Übertragung von Aufgaben

*Art. 1
Zielsetzungen*

(1) In Anwendung des Art. 6 des Sonderautonomiestatutes ergreift die Region Trentino-Südtirol Maßnahmen zur Unterstützung der Sozialbeiträge der im Haushalt tätigen Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter.

*Art. 2⁴
Übertragung von Verwaltungsaufgaben*

(1) Ab dem Zeitpunkt des In-Kraft-Tretens dieses Gesetzes werden die Verwaltungsaufgaben betreffend die Verwirklichung der Vorsorgemaßnahmen auf die Autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragen, die

¹ In BU 4 agosto 1992, n. 32, suppl. ord.

Testo coordinato approvato con decreto del Presidente della Regione 8 ottobre 2008, n. 9/L.
Im Amtsblatt vom 4. August 1992, Nr. 32, ord. Beibl.

² Mit Dekret des Präsidenten der Region vom 8. Oktober 2008, Nr. 9/L genehmigter koordinierter Text.

² Le modifiche apportate agli artt. 4, 6-bis e 16 dall'art. 2 della legge regionale 23 maggio 2008, n. 3, si applicano alle domande di contributo presentate alla Provincia autonoma territorialmente competente a decorrere dal 1° gennaio 2008 (Cfr. art. 5, comma 1 della LR 3/2008).

Die mit Art. 2 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 an den Art. 4, 6-bis und 16 eingeführten Änderungen gelten für die Beitragsgesuche, die ab 1. Jänner 2008 bei der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz eingereicht werden (vgl. Art. 5 Abs. 1 des Regionalgesetzes Nr. 3/2008).

³ Titolo così modificato dall'articolo 3, comma 1, lettera a) della legge regionale 15 dicembre 2016, n. 17 e poi dall'art. 3, comma 1, lettera a) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7.

Der Titel wurde durch Art. 3 Abs. 1 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 17 und durch Art. 3 Abs. 1 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 geändert.

⁴ Cfr. l'art. 13, comma 3 della LR 1/2005.

Vgl. Art. 13 Abs. 3 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005.

limiti stabiliti con il regolamento regionale di cui al medesimo comma 1.

3. In alternativa ai cinque anni di residenza di cui al comma 1 è riconosciuta la residenza storica di quindici anni di cui almeno uno maturato immediatamente prima la presentazione della domanda.

4. La definizione di persona casalinga è individuata con regolamento regionale, tenuto particolarmente conto della presenza all'interno del nucleo familiare di figli o familiari non autosufficienti. Le modalità e i termini per la presentazione della domanda e per l'erogazione del contributo sono stabiliti da ciascuna Provincia autonoma con proprio regolamento.

5. I regolamenti regionali di cui al presente articolo sono sottoposti al preventivo parere della competente commissione legislativa consiliare.

6. Non possono accedere al contributo di cui al presente articolo coloro che sono iscritti all'assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe di cui alla legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni.

Art. 6-ter²³⁻²⁴

Intervento a favore dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni

1. Ai coltivatori diretti, mezzadri e coloni, nonché ai loro familiari coadiuvanti, iscritti alla rispettiva gestione dei contributi e delle

Verordnung laut Abs. 1 festgelegten Grenzen überschreitet.

(3) Alternativ zum fünfjährigen Wohnsitz laut Abs. 1 wird der historische Wohnsitz von fünfzehn Jahren anerkannt, von denen wenigstens eines unmittelbar vor der Einreichung des Gesuchs liegen muss.

(4) Der Begriff „im Haushalt tätige Person“ wird in der regionalen Verordnung definiert, und zwar unter besonderer Berücksichtigung des Umstandes, ob in der Familie Kinder oder pflegebedürftige Angehörige leben. Die Modalitäten und Fristen für die Einreichung des Gesuchs und für die Entrichtung des Beitrags werden von einer jeden Autonomen Provinz mit eigener Verordnung festgesetzt.

(5) Die regionalen Verordnungen gemäß diesem Artikel werden der zuständigen Gesetzgebungskommission des Regionalrats zur vorherigen Stellungnahme unterbreitet.

(6) Diejenigen, die bei der freiwilligen Regionalversicherung für die Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen gemäß Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen eingetragen sind, haben keinen Anspruch auf den Beitrag laut diesem Artikel.

Art. 6-ter^{23 24}

Maßnahme zugunsten der Bauern, Halb- und Teilpächter

(1) Den Bauern, Halb- und Teilpächtern sowie ihren mithelfenden Familienangehörigen, die bei der entsprechenden

²³ Articolo introdotto dall'art. 1, comma 1, lettera d) della legge regionale 8 luglio 2013, n. 4. La disposizione si applica alle domande relative alla copertura previdenziale di periodi decorrenti dal 1° gennaio 2013 (Cfr. art. 3, comma 3 della LR 4/2013).

Der Artikel wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. d) des Regionalgesetzes vom 8. Juli 2013, Nr. 4 eingeführt. Die Bestimmung gilt für die Gesuche um Unterstützung der rentenmäßigen Absicherung von Zeiträumen ab 1. Jänner 2013 (vgl. Art. 3 Abs. 3 des Regionalgesetzes Nr. 4/2013).

²⁴ Le modifiche apportate al presente articolo dall'articolo 3 della legge regionale 15 dicembre 2016, n. 17 si applicano alle domande relative ai versamenti effettuati per gli anni successivi al 2015 (Cfr. art. 3, comma 4 della LR n. 17/2016).

Die durch Art. 3 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 17 eingeführten Änderungen zu diesem Artikel gelten für die Gesuche betreffend die nach 2015 vorgenommenen Beitragsleistungen (vgl. Art. 3 Abs. 4 des RG Nr. 17/2016).

prestazioni previdenziali dell'INPS, operanti in aziende zootecniche che si trovano in condizioni particolarmente sfavorite ai sensi dell'articolo 14, comma 2, è concesso annualmente un contributo integrativo dei versamenti effettuati in un fondo pensione di cui al decreto legislativo 5 dicembre 2005, n. 252 (Disciplina delle forme pensionistiche complementari) e successive modificazioni.

2. Il contributo spetta purché l'interessato versi nel fondo di cui al comma 1 una somma pari almeno ad euro 500,00 e, per quanto riguarda la provincia di Bolzano, purché l'azienda presenti un punteggio pari almeno a 50 punti di svantaggio secondo quanto stabilito dalla normativa provinciale ai sensi dell'articolo 14, comma 2.

3. Il contributo è pari ad euro 500,00 all'anno.²⁵

4. Il contributo è integrativo dei versamenti che la persona interessata è tenuta ad effettuare ai sensi del comma 2 e viene erogato secondo le modalità previste dal regolamento regionale di cui all'articolo 4.

5. Le modalità e i termini per la presentazione della domanda per beneficiare dell'intervento di cui al presente articolo sono stabiliti da ciascuna Provincia autonoma secondo i rispettivi ordinamenti.

CAPO II²⁶

Contributo sui versamenti previdenziali dei lavoratori stagionali

Verwaltung der Beiträge und der Vorsorgeleistungen des NISF/INPS eingetragen und in Viehzuchtbetrieben tätig sind, die sich gemäß Art. 14 Abs. 2 in einer besonders ungünstigen Lage befinden, wird jährlich ein regionaler Ergänzungsbeitrag auf die Einzahlungen in einen Rentenfonds gemäß gesetzvertretendem Dekret vom 5. Dezember 2005, Nr. 252 (Regelung der Zusatzrenten) mit seinen späteren Änderungen gewährt.

(2) Der Beitrag kann in Anspruch genommen werden, sofern die betroffene Person mindestens 500,00 Euro in den Fonds gemäß Abs. 1 einzahlt und – was die Provinz Bozen anbelangt – sofern der Betrieb mindestens 50 Erschwernispunkte gemäß den Landesbestimmungen im Sinne des Art. 14 Abs. 2 aufweist.

(3) Der Beitrag beläuft sich auf 500,00 Euro jährlich.²⁵

(4) Der Beitrag ergänzt die Einzahlungen, die die betroffene Person im Sinne des Abs. 2 vornehmen muss, und wird nach den in der regionalen Verordnung gemäß Art. 4 enthaltenen Modalitäten entrichtet.

(5) Die Modalitäten und Fristen für die Einreichung des Gesuches, um die Maßnahme gemäß diesem Artikel in Anspruch nehmen zu können, werden von jeder Autonomen Provinz gemäß den jeweiligen Ordnungen festgesetzt.

II. KAPITEL²⁶

Beitrag auf die Sozialversicherung der Saisonarbeiter

²⁵ Comma prima modificato dall'articolo 3, comma 1, lettera c) della legge regionale 15 dicembre 2016, n. 17 e successivamente modificato dall'art. 4 comma 1 della legge regionale 25 luglio 2023, n. 5. Der Absatz wurde durch Art. 3 Abs. 1 Buchst. c) des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 17 und durch Art. 4 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 2023, Nr. 5 geändert.

²⁶ Con l'entrata in vigore della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1, ha cessato di avere applicazione il Capo II della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 e successive modificazioni ed integrazioni (Cfr. art. 13, comma 13 della LR 1/2005).

Mit Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 findet das II. Kapitel des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen keine Anwendung mehr (vgl. Art. 13 Abs. 13 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1).